

0173-1-6467



BUSCH-JAEGER

Busch-Dimmer®
6560 U-101
6560-101

0173-1-6467
Rev. 2

07.10.2008

GER
ENG
FRE
DUT

Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

	Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
	Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale:	Nominale spanning:	230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz
Nennleistung:	Related power:	Puissance nominale:	Nominaal vermogen:	500 W/VA
Halbleiter Schaltkontakt:	Semiconductor switching contact:	Contact de commutation de commande à semi-conducteurs:	Halfgeleider schakelcontact:	Öffnungskontakt = 0 mm; Break contact = 0 mm; Contact d'ouverture = 0 mm; Openingscontact = 0 mm
Mindestlast:	Minimum load:	Charge minimale:	Minimumbelasting:	20 VA
Überlastschutz:	Overload protection:	Protection contre les surcharges:	Overbelastingsbeveiliging:	Temperaturbegrenzer; Temperature limiter; Limiteur de température; Temperatuurbegrenzer
Funknestörung:	Radio interference suppression:	Protection contre les parasites:	Ontstoring:	EN 55014
Kurzschlusschutz:	Short-circuit protection:	Protection contre les courts-circuits :	Beveiliging tegen kortsluiting:	T3, 15H
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante:	Omgevings-temperatuurbereik:	0 — +35 °C (Fig. 2):

Funktion	Function	Fonctionnement	Functie
Helligkeitssteuerung von Beleuchtungsanlagen im Phasenanschnittverfahren. Der eingestellte Helligkeitswert wird auch nach Abschalten der Beleuchtung gespeichert.	Brightness control of lighting systems, using the generalized phase control method. The set brightness value is stored even after switching off the lighting system.	Commande de la luminosité d'installations d'éclairage par la procédure d'angle de phase. La valeur de luminosité configurée est également enregistrée une fois l'éclairage éteint.	Lichtbesturing van verlichtingsinstallaties met fase-aansnijding. De ingestelde lichtwaarde wordt ook na uitschakelen van de verlichting opgeslagen.

Lastarten	Load types	Types de charge	Belastingstypes
- Glühlampen mit 230 V 230 V Halogenlampen - Niedervolt Halogenlampen mit konventionellen Trans-formatoren nach DIN VDE 0551 - Kombination aus o.g. Lastarten	230 V incandescent lamps 230 V halogen lamps - L.V. halogen lamps with conventional transformers according to DIN VDE 0551 - Combinations from the above load types	- Lampes à incandescence avec du 230 V - Lampes halogènes 230 V - Lampes halogènes basse tension avec transformateurs conventionnels conformes à la norme DIN VDE 0551 - Combinaison des types de charge indiqués ci-dessus	- Gloeilampen met 230 V 230 V halogeenlampen - Halogeenlampen op laagspanning met conventionele transformators volgens DIN VDE 0551 - Combinatie uit de boven vermelde belastingstypes

Montage	Installation	Montage	Montage
Alle Geräte sind entsprechend ihrer Bauart in UP-Dosen nach DIN.xxx, geeigneten Aufputzgehäusen oder auf 35 mm Normschienen zu montieren.	All devices shall be installed in flush-type boxes according to DIN.xxx, suitable surface-mounted housings or on 35 mm standard mounting rails, depending on their design.	Tous les appareils doivent, en fonction de leur modèle, être montés dans des boîtiers encastrés conformes à la norme DIN.xxx, dans des prises apparentes adaptées ou sur des rails normalisés de 35 mm.	Alle apparaten dienen – conform hun ontwerp – te worden gemonteerd in inbouwdozen DIN.xxx, geschikte opbouwdozen of op 35 mm normrails.

Nebenstellenbetrieb	Extension unit operation	Fonctionnement via une commande supplémentaire	Nevenaansluitingsbedrijf
Die Bedienung mit Nebenstellen (2020) ist möglich.	Operation with extension units (2020) is possible.	Il est possible de faire fonctionner le dispositif avec des commandes supplémentaires (2020).	Een bediening met nevenaansluitingen (2020) is mogelijk.

Bedienung von Haupt- und Nebenstellen	Operation of main and extension units	Utilisation des commandes supplémentaires et principales	Bediening van hoofd- en nevenaansluitingen
Kurzes Antippen der Bedienfläche (Bedienelement 6543) schaltet die Beleuchtung an oder aus. Langes Drücken der Bedienfläche verändert den Helligkeitswert der Beleuchtung. Der Vorgang stoppt bei Erreichen des min. / max. Helligkeitswertes. Nach Abschalten der Beleuchtung wird dieser Wert bis zum nächsten Einschalten gespeichert.	Briefly touch the operating surface (control element 6543) to switch the lighting on or off. Pressing the operating surface for a longer period will change the brightness value of the lighting system. This process stops when the min./max. brightness value has been reached. When switching the lighting off, this value is stored until the next switching-on.	Appuyer un court instant sur la commande (élément de commande 6543) active et désactive l'éclairage. Appuyer longtemps sur la commande modifie la luminosité de l'éclairage. La procédure s'arrête une fois la luminosité minimale/maximale atteinte. Une fois le dispositif d'éclairage mis à l'arrêt, cette valeur est enregistrée jusqu'à la mise en marche suivante.	Kort aanraken van het bedieningsvlak (bedieningselement 6543) is voldoende om de verlichting aan of uit te schakelen. De lichtwaarde van de verlichting kan worden veranderd door langer op het bedieningsvlak te drukken. Het proces stopt bij bereiken van de min. / max. lichtwaarde. Na uitschakelen van de verlichting wordt deze waarde opgeslagen totdat het toestel opnieuw ingeschakeld wordt.

Wichtige Hinweise	Important information	Nota important	Belangrijke aanwijzingen
Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein Teil der Anschluss leistung als Verlustleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz oder Gipskarton eingebaut, muss die maximale Anschlussleistung um 20% reduziert werden. In stark aufgeheizten Räumen muss die Anschlussleistung entsprechend Fig. 2 weiter reduziert werden.	The dimmer heats up during operation because part of the connected load is lost and converted into heat. The specified rated power is designed for dimmer installation in a solid masonry wall. When installing the dimmer in a wall made of gas concrete, wood or plasterboard, the maximum connected load must be reduced by 20%. The heavily heated rooms, the connected load must be reduced further according to figure 2.	Le variateur chauffe en cours de fonctionnement car une partie de la puissance absorbée est transformée en chaleur sous la forme de puissance dissipée. La puissance nominale indiquée correspond au montage du variateur sur un mur en pierre massif. Si le variateur est monté sur un mur en béton expansé, en bois ou en placoplâtre, la puissance absorbée maximale doit être réduite de 20%. Dans les pièces fortement chauffées, la puissance absorbée doit être réduite davantage comme indiqué à la Fig. 2.	De dimmer wordt gedurende de werking warm, omdat een gedeelte van het aansluitvermogen als verlies in warmte wordt omgezet. Het aangegeven nominaal vermogen is voor de montage van de dimmer in een vaste stenen wand bedoeld. Wordt de dimmer in een muur van gasbeton, hout of gipsplaat wordt gemonteerd, moet het maximale aansluitvermogen tot 20% worden gereduceerd. In sterk opgewarmde ruimten moet het aansluitvermogen verder worden verminderd (conform afb. 2).

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting

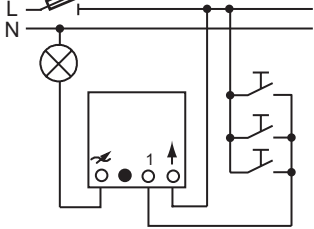


Fig. 1; Afb. 1

Derating; Réduction de puissance

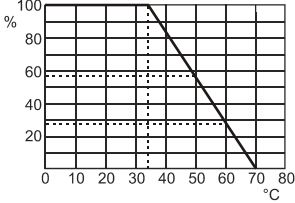


Fig. 2; Afb.2

% =

Nennleistung; Rated power; Puissance nominale; Nominaal vermogen

°C =

Umgebungstemperatur; Ambient temperature; Température ambiante; Omgevingstemperatuur

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

0173-1-6467



BUSCH-JAEGER

0173-1-6467

Rev. 2

07.10.2008

Busch-Dimmer®

6560 U-101

6560-101

NOR

SWE

FIN

Betjeningsanvisning

Må leses nøye og oppbevares

Bruksanvisning

Läs noggrant och spara

Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

Sikkerhetsanvisninger	Säkerhetsanvisningar	Turvaohjeet
 Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!	Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!	Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot
Nominell spenning:	Nominell spänning:	Nimmellisjännite:
Nominell effekt:	Nominell effekt:	Nimellisteho:
Halvleder koblingskontakt:	Halvledar kopplingskontakt:	Puolijohdekosketin:
Minstelast:	Miniminlast:	Minimikuormitus:
Beskyttelse mot overbelastning:	Beskyttelse mot overbelastning:	Ylikuormitussuoja:
Radiostøydemping:	Radioavstörning:	Radiohäiriönpoisto:
Beskyttelse mot kortslutning:	Kortslutningsskydd:	Oikosulkusuoja:
Temperaturområde for omgivelsen:	Temperaturområde för omgivningen:	Ympäristön lämpötila-alue:

Funksjon	Funktion	Toiminto
Lysstyrkestyring av belysningsanlegg med faseansnittmetode Den innstilte lysstyrkeverdi lagres også etter at belysningen er koblet ut.	Ljusstyrkan hos belysning-anläggningar justeras i fasavsnitt. Den inställda ljusstyrkan sparas efter att belysningen har kopplats från.	Valaistuslaitteistojen valovoimansäätö suoritetaan askelin. Säädetty valovoima tallentuu myös sen jälkeen kun valaistus on kytketty pois.

Ulike belastninger	Olika belastningar	Kuormituslait
- Glødelamper med 230 V 230 V halogenlamper - Lavvolts halogenlamper med konvensjonelle transformatorer etter DIN VDE 0551 - Kombinasjon av ovennevnte belastningsarter	230 V:s glödlampor 230 V:s halogenlampor - Lågvoltshalogenlampor med konventionella transformatorer enligt DIN VDE 0551 - Kombination av o.n. lastarter	230 V:n hehkulamput 230 V:n halogeenilamput - Pienjännitehalogeenilamput, varustettu tavanomaisilla DIN VDE 0551:n mukaisilla transformaattoreilla. - Y.m. kuormitustyyppien kombinaatio

Montasje	Montering	Asennus
Alle apparater skal, alt etter typen, monteres i innfelt boks ifølge DIN.xxx, i egnet utenpåliggende boks eller på 35 mm normskinne.	Samtlige enheter skall monteras enligt föreliggande konstruktion i murbruksdosor enligt DIN, lämpliga utanpåliggande murbruksdosor eller på 35 mms DIN-skena.	Kaikki laitteet on niiden rakennetyypin mukaan asennettava DIN.xxx mukaiseen rappauksen alle asennettavaan rasiaan, soveltuvaan rappauksen päälle asennettavaan koteloon tai 35 mm:n normikiskoon.

Drift med tilleggsapparater	Drift med sidoapparater	Sivulaitekäyttö
Betjening med tilleggsapparater (2020) er mulig.	Betjäning med sidoapparater (2020) är möjlig.	Laite voidaan ohjata sivulaiteilla (2020).

Betjening av hoved- og tilleggsapparater	Betjäning av huvud- och sidoapparater	Käyttö pää- ja sivulaiteista
Belysningen kobles på eller av ved en kort berøring av betjeningsflaten (betjeningsselement 6543). Ved å trykke lenge på betjeningsflaten forandrer man belysningens lysstyrkeverdi. Prosessen stopper når min. / maks. lysstyrkeverdi er nådd. Etter at belysningen er slått av, lagres denne verdien til belysningen slås på igjen neste gang.	Belysningen kopplas på med ett kort tryck på betjäningsrutan (betjäningsorgan 6543). Ett långt tryck på betjäningsrutan förändrar belysningens ljusstyrka. Processen stannar av när min. / max. ljusstyrkan uppnåtts. Efter att belysningen har kopplats från, sparas detta värde tills dimmern kopplas på nästa gång.	Kytke valaistus päälle tai pois napsauttamalla käyttöruutua (käyttöelin 6543) lyhyesti. Kun painat käyttöruutua kauemmin, valaistuksen valovoima muuttu. Prosessi pysähtyy kun min./maks. valovoima on saavutettu. Kun valaistus on kytketty pois, tallentuu tämä arvo kunnes valaistus kytketään päälle seuraavan kerran.

Viktige henvisninger	Viktiga hänvisningar	Tärkeät ohjeet
Dimmeren varmes opp under drift, da en del av tilkoblingseffekten omsettes til varme som tapseffekt. Angitt nominell ytelse er beregnet for installasjon i en massiv murvegg.	Dimmern värms upp under drift, då en del av påkopplingseffekten omvandlas till värme som förlusteffekt. Angiven nominell effekt är beräknad för installering i en massiv murad vägg.	Dimmeri kuumenee sitä käyttäessä, koska osa liitäntätehosta muuttuu tehohäviönä lämmöksi. Mainittu nimellisteho on mitoitettu massiiviseen kiviseinään tapahtuvaa asennusta varten.
Skal apparatet installeres i en vegg av gassbetong, tre eller gipskartong, må maks. koblingseffekt reduseres med minst 20%.	Ifall apparaten är installerad i en vägg av gasbetong, trä eller gipskartong, måste den maximala kopplings-effekten reduceras med minst 20%.	Kun laite asennetaan kaasubetoni-, puu- tai kipsikartonkiseinään, on maksimaalinen liitäntäteho alennettava vähintään 20 prosentilla.
I sterkt oppvarmede rom må man ytterligere redusere maks. tilkoblingseffekt i henhold til fig. 2.	I starkt uppvärmda rum måste anslutningseffekten motsvarande fig. 2 reduceras ytterligare.	Erittäin lämpimissä huoneissa on liitäntäteho vielä alennettava kuva 2:n mukaan.

Tilkobling; Anslutning; Liitäntä

Fig. 1; Kuva 1

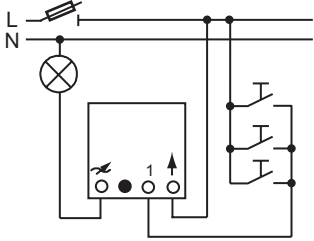
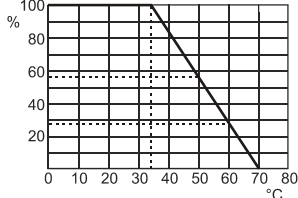


Fig. 2; Kuva 2



% = nominell effekt; nominell efflekt; nimellisteho
°C = Omgivelsestemperatur;
 Omgivningstemperatur; ympäristön lämpötila

Service



Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de